

《萬世流芳張玉喬》劇本身世之謎（三）

上期我說容世城教授提出「當年『新艷陽』」（由唐蕨生執行）對於簡又文劇本文本的修訂，應該是局限在詞曲說白的文節範圍」的論點，只是其中可能的情況之一，這是我看到一份收錄在《芳華萃影》（群芳仁慈善基金會出版）一書裏的《萬世流芳張玉喬》宣傳品，註明該劇是「簡又文先生主編，唐蕨生君曲詞」，如果只是望文生義，可能錯誤理解為簡又文編寫了故事情節，由唐蕨生撰寫曲詞。

有關粵劇刪本修訂，在上世紀五十年代因粵劇電影興起，大量舞台粵劇被改編拍成話影戲，在《編劇與撰曲：訪李顯鬧、龐秋華、梁山人》一文，撰曲人李顯鬧透露縮龍成寸的竅門：「粵劇要3小時以上，單是唱主題曲已花上30至40分鐘。而電影總共才不過一個半小時，所以我們改編時就把大段椰黃及過場等全數刪去，而代之以廣東小曲。因小曲一下子就可唱完，省回不少時間。除此連道白也要縮短。道白中有口占者，乃說話時押韻兼有着，加插於小曲中，起上下銜接的作用，觀眾亦會較易明白劇情的发展。」（文章收錄在第十一屆香港國際電影節出版的《粵語戲曲片回顧》）

我引述上文，旨在說明粵劇改動的幅度可達到什麼程度，而非形容唐滌生對《萬世流芳張玉喬》的修訂。以我過往評審新劇的經驗，戲曲專欄作家童仁說的「簡（又文）終究並非職業開戲者，詞曲、句口等自有拗擺處」，是最常見的現象。至於劇本「曲白過於舊套」還是「具文學價值」，沒有簡氏的版本對照，難作判斷；反而，盧璋鑾、張敬慧編著的《梨園生輝——唐滌生與任劍輝》提出簡氏的版本「未能讓演員充分發揮」，會是芳蘭芬請唐滌生修改劇本的主要原因。粵劇劇本有因人（主要演員）開戲（創作新劇）的傳統，因為每位成名劇的粵劇演員在藝術上有自己的長處：編劇在撰寫劇本時，要顧及戲班主要演員的表演特色，揚長避短，讓演員在舞台上盡情發揮。簡氏的劇本原非專為「新髯龍」撰寫，本身又非專業的粵劇編劇，雖云在交給芳蘭芬前曾作重編，但是否具「因人開戲」的能力，實在令人懷疑。所以，唐滌生在修訂劇本，有可能要重寫多處的大段曲詞和修改部分場口，讓演員可以充分發揮；亦因此宣傳部才會註明該劇由「簡又文先生主編，唐滌生君曲詞」。

■文：葉世雄

■文：葉世雄

重演倫理劇《花中君子》再度延期
鄧美玲：家教好 社會也會好

鄧美玲主持的「玲瓏粵劇團」銳意製作中國傳統倫理文化藝術的劇目，《花中君子》一劇包含濃厚的倫理情，也讚揚女性的堅毅精神。該劇原本已定在本月15日及16日在沙田大會堂演奏廳重演，但因疫情第三波爆發，導致是次演期被迫取消，主辦單位將再排期上演。

玲 瓏粵劇團年前推出由周仕深編撰《花中君子》，特邀耿天元老師任導演，由李秋元、鄧美玲和宋洪波雙生一旦領銜演出，大受歡迎，此劇原本擬在今年3月重演，因疫情康文署宣布閉館影響告吹。現疫情稍輕，演出場地依新規則重開，《花中君子》即時排期。

此劇角色塑造方面，以孝義兼具的女主角李素萍（又名陳三兩）為主軸，她自小因喪父無錢殮葬，賣身後與弟弟李鳳鳴失散，落難於風塵，改姓陳，因幼受父教導知書作詩，並以雙手能寫梅花篆字而在青樓界聞名，得詩人墨客及附庸風雅族群追捧，她每售出一篇詩文，獲銀三兩，故又有「陳三兩」之名號。她在妓院也行俠義，收養孤兒陳奎，教學之餘也助他上京考考。

故事高潮是陳三兩被貪財鴿母出賣予珠寶商人為妾，陳三兩以自己有一謀生本事，不肯作富人妾，遂被張告上公堂，張向州官李鳳鳴行賄，為向張交代，鳳鳴嚴打陳三兩，不意被三兩發現州官竟然是自己親弟，這使她怒不可遏，公堂上大罵弟弟，此時恰巧高中的陳奎途經該地重審此案，他秉公辦理，拯救了陳三兩，也教訓了李鳳鳴，成就陳三兩人生的光芒事跡。

耿老師因疫情未能來港

今次重演《花中君子》的主要演員，仍由鄧美玲飾演陳三兩、李秋元先演李父後飾演成年李鳳鳴（少年鳳鳴由詹浩鋒飾）、宋洪波飾陳奎，成為此劇的三角。其他演員卡士也很強勁，陳嘉嘉飾鴿母一寸金，一點鴻先飾證如禪師後飾魏鵬，還有李婉誼、梁非等加盟。

鄧美玲說本來是原班人演出的，但因為疫情封城封館，耿老師未能來港，所以導演一責由本來是助導的榮煒康全權代理，但劇本的發展都是依耿老師的版本，她對於在今時重演這齣新戲，覺得更有意義。她說：「現今的年輕人成長，缺乏了至親的家庭倫理教育，有如劇中的李鳳鳴，以為食少少無問題，卻不知道人生的大錯是由少少的污點累積而來，她希望現代人在追求人生目標之時，把家庭教育放在重點上，家教好，社會也會好。」

至於合作同伴，鄧美玲說近年和李秋元多合作，尤其神功戲，常被主會點名聘用，所以演這新劇，很有默契。

■文：岑美華

■文·岑羊華



■鄧美玲演的陳三兩在公堂上發現李秋元飾的弟弟李鳳鳴受賄惡行怒不可遏。



■《花中君子》劇情由李氏三父子女的悲慘命運揭開。



■陳三兩義助的陳奎高中為官，令陳三兩大為欣慰。



■鄧美玲相當欣賞劇中女主人翁：陳三兩。



■公堂上兩個為官的都是陳三兩的至親。

《梁祝》化蝶浪漫歌舞感人



■男女主角的蝴蝶裝以舞蹈身段顯現蝶翼的圖案。



■文華和瓊花女穿上蝴蝶裝出演《化蝶》。

家傳戶曉戲曲《梁山伯與祝英台》，故事雖然悲情，男女主角殉情身喪，在戲曲舞台上，此劇的壓軸，多數安排一場《化蝶》的歌舞，男女主角穿上特製的彩蝶衣，連同一群舞蹈員的歌舞，並以經典的《梁祝》協奏曲配對，使這場歌舞顯得特別感人。

在粵劇舞台上，有關《化蝶》的場次布置及演員的裝扮，都盡顯劇團的製作心思，在上世紀五、六十年代，已經有演員特別設計在《化蝶》一場演出中，穿上有閃燈的蝴蝶裝，成為粵劇演出的經典記錄。

近年粵劇每有《化蝶》演出，觀眾都期盼欣賞演員的蝴蝶裝，最近「天馬粵劇團」在高山劇場新翼演藝廳上演由文華和瓊花女合演《梁山伯與祝英台》，尾場的《化蝶》之演繹，相當輕快悅目，大合唱及舞蹈員伴着穿上蝴蝶裝的男女主角的連翩起舞，七彩繽紛，美不勝收。

■文：白若華

《紅嫂頌》 傳播弘揚愛國精神

慶祝中國共產黨成立 99 周年，豫劇《紅嫂頌》專場早前在朝陽溝劇院上演之外，也通過多個網絡平台進行「雲直播演出」，觀看人數達 68 萬人次。

作為國家藝術基金2019年度青年藝術創作人才資助項目，豫劇現代戲《紅嫂頌》是河南豫劇院三團於今年3月開始打造的紅色題材劇目，是由洛陽市豫劇團改編的豫劇《紅嫂》，故事節分爲「反攻倒算」、「搶救傷員」、「細熬雞湯」、「歸心似箭」、「夫妻同心」、「勝到全殲」，講述了一個感人的革命故事。該劇融入了大量的戲曲程式化形體表演和精彩的武打場面，把眾家小調與豫劇音樂進行了完美糅合，讓觀眾不由得和紅色歷史深情對望。

演出結束後，全場響起「沒有共產黨就沒有新中國」的嘹亮歌聲，線上線下觀眾自發共情共唱，紅歌聲徹現場和互聯網時空。演出現場不時響起陣陣掌聲和叫好聲，線上觀眾也紛紛在線留言，對精彩的演出點贊。

經過近4個月打造的《紅嫂頌》，旨在為建黨99周年獻禮，傳播紅色文化，弘揚愛國精神。

■文：馮雷



■《紅嫂頌》是河南豫劇院三團於3月打造的紅色題材劇目。



■劉雯卉（左）領銜主演《紅嫂頌》。

香港電台第五台戲曲天地節目表 AM738 / FM92.3 (天水圍) / FM95.2 (跑馬地) / FM99.4 (將軍澳) / FM106.8 (屯門、元朗) / DAB35							
	星期日 19/07/2020	星期一 20/07/2020	星期二 21/07/2020	星期三 22/07/2020	星期四 23/07/2020	星期五 24/07/2020	星期六 25/07/2020
13:00	解心粵曲 西冷哭蘇小 (鍾雲山) 陳姑追舟 (譚炳文、陳慧玲) 七十二行 (何大俊、上海妹) (梁之潔)	龍鳳大飲查篤篤 主題： 戲曲電影世界	粵曲會知音 花都綺夢 (鍾雲山、陳慧玲) 三看御妹 (龍貫天、南鳳)	粵曲會知音 曉風殘月 (陳錦紅) 西冷魂斷 (梁漢威、曾慧)	金裝粵劇 李仙傳 (鍾雲山、沈劍麗、 梅欣、新麥炳榮、 白龍珠、伍木蘭)	大鑼大鼓估估吓	金裝粵劇 程大嫂(下) (阮兆輝、南鳳、 尤聲普、齊麒麟、 新劍郎、李嘉鳳)
14:00	粵曲會知音 琵琶記之 雪夜煮懷 (任劍輝、崔妙芸) 花染狀元紅之 渡頭別別 (林錦堂、陳咏儀) 楊門女將之招親 (羅家英、李寶瑩) 紅葉奇緣 (陳輝鴻、鄧有銀) 天涯舊憶(鍾自強) 琵琶重譜風諧寶 (陳笑風、陳好逵) (梁之潔、藍焯輝)	鑼鼓響 想點就點 聽眾點唱熱線： 1872312	漢武帝夢會衛夫人 (林錦堂、李香琴) 白蛇傳之天宮拒情 (梁漢威、張琴思) 芙奴傳 (羅家寶、倪惠英) 1530-1600 灣區粵韻 澳門電台 陳志梅(下)	鑼鼓響 想點就點 聽眾點唱熱線： 1872312		鑼鼓響 想點就點 聽眾點唱熱線： 1872312	梁素琴、馮鏡華、 劉錦超、劉克宣、 梁碧玉、郭少文、 羅家會、李銳祖 薛丁山三氣樊梨花 (麥炳榮、鍾麗蓉、 少新權、信媽娣)

*節目如有更改，以電台播出為準。

香港電台第五台網址：<http://rthk.hk/radio5>

香港電台第五台戲曲之夜節目表 AM783 / FM92.3 (天水圍) / FM95.2 (跑馬地) / FM99.4 (將軍澳) / FM106.8 (屯門、元朗) / DAB35							
	星期日 19/07/2020	星期一 20/07/2020	星期二 21/07/2020	星期三 22/07/2020	星期四 23/07/2020	星期五 24/07/2020	星期六 25/07/2020
22:35	粵曲 司馬相如之琴挑 (任劍輝、余麗珍) 除三害 (鳳凰女、譚蘭卿) 白龍關 (阮光輝、謝雪心) 高山流水萬古情 (陳小漢、黎駿聲) 萬世流芳張玉喬 (譚倩紅) 北地王之哭太廟 (梁漢威) 追魚 (鍾雲山、陳慧芬) (粵曲播放延長至2600) (林瑋婷)	粵曲 寶玉哭晴雯 (陳笑風) 程大嫂 (芳艷芬) 風流張君瑞 (黎文所、李香琴) 陸遷橋畔別文君 (姚志強、黎佩儀) 天官賜福 (梁醒波、李香琴) (林瑋婷)	粵曲 大小蝦 (梁醒波、李香琴) 魂斷藍橋 (徐柳仙) 紅樓夢斷 (新馬師曾、鍾麗蓉) 鬥氣夫妻 (馬師曾、鳳凰女) (陳禧瑜)	粵曲 駙馬戲官主 (鄧碧雲、李香琴) 霸王別虞姬 (妙生、李飛鳳) 茶花女 (何鴻略、關婉芬) 十載菱花夢 (陳錦榮、鍾麗蓉) 風蕭蕭兮易水寒 (梁兆明、新劍郎) (御玲瓏)	粵曲 通台老官 (關楚梅) 海瑞傳之打嚴嵩 (陳劍聲、阮兆輝) 紫鳳樓 (陳小漢、倪惠英) 仙姬送子 (李龍、陳咏儀) 黛玉歸天 (鍾麗蓉) (林瑋婷)	粵曲 刁蠻公主俏駙馬 (鄧碧雲、南紅) 五郎救母 (梁漢威、龍貴天) 楊四郎別妻 (麥炳榮、鳳凰女) 仙女牧羊 (紅線女) 蝶舞蓬瀛 (何華枝、蔣文端) (阮德鏘)	粵曲 紅樓抱月眠 (白楊) 文姬歸漢 (麥炳榮、洗劍麗) 無雙傳之 渭橋哭別、 倩女回生 (任劍輝、李寶瑩) (龍玉聲)
25:00							

*節目如有更改，以電台播出為準。

香港電台第五台網址：<http://rthk.hk/radio5>